

Tên "Ngoại Lai" Mode Thái Thái ng

Tác Giả: Nguyán Thá Tuyát

Thứ Sáu, 04 Tháng 3 Năm 2011 09:01

Ngày nay mode đặt tên cho người mà u diên viên hay người đi p ‘Ta Tây’ l n l n, vì diên viên h i ngo i thì v n c đóng phim hay trình di n ca nh c, còn di n viên hay ngh s trong n c thì ra h i ngo i cũng nh ng công vi c t ng t .



Tên tu i thì đ c th i ph ng tùy theo người b o tr hay t cá nhân nh ng nhân v t này ‘m nh tay’ đ n đâu, đ ti ng tằm vang càng xa càng t t.

Đ c m t bài báo trong n c th y di n viên Elly Ph m, người đi p Yhumi... khá n i ti ng i gi i tr Vi t Nam, tôi nghĩ là Vi t Ki u v n c và thành công, nh ng th c t h là Vi t Nam chính c ng, t i sao mang nh ng cái tên ‘ngo i lai’ này ?. Th c t cho th y đó ch là cái ‘mode’ th i th ng mà thôi. Ng c i, Ph m Qu nh Anh, Ngô Thanh Vân, Lý Nhã K ...là nh ng Vi t Ki u sinh hay l n lên t i h i ngo i, thì mang cái tên hoàn toàn Vi t Nam. Đ i v i ph ng Tây h phát âm tên ti ng Vi t th t là m t c c hình, nên h u h t b c cha m đ u ph i đ t con có ch l t theo âm Tây ph ng đ h đ phát âm h n, nên b t bu c người Vi t Nam ph i đ t tên con theo cách Vi t Tây l n l n. Mu n đ t tên cho con mình mang âm Vi t Nam hoàn toàn không h n là chuy n d dàng, c công s , tr ng h c có khi con mình cũng phát âm ch a chính xác n a là h , khi h phát âm ra thì mình nghĩ không ph i tên mình , th r i s m t quy n l i cho chính con em mình hay b n thân mình. Cháu tôi lai Tây nh ng tên hoàn toàn Vi t Nam, khi n p đ n xin vi c h nghĩ là Vi t Nam hay Châu Á , nh ng khi đ i di n thì đâu th y có chút gì trên g ng m t là Vi t Nam. Tây h h i ‘Cô là Vi t Nam h ?’ m t cách ng c nhiên.

Tôi có m t cô b n làm lu t s ở Seattle. Cô y k m t tr ng h p th t vui khi cô tham d m t cu c hình s ông Peter Taylor vì ch y xe quá t c đ (speeding). Cô b n tôi làm b i th m viên (prosecutor) t c bi n h cho c nh sát đ k t án n n nhân. Khi Tòa g i tên Mr. Peter Taylor ra thì th y m t người Á châu tr c 50 b c lê b c. Ông y trã l i ti ng Vi t v i cô b n lu t s tôi r ng ông ta c n thông d ch viên vì ông y đ c b o lãnh qua M vài năm nên ch a đ trình đ anh ng đ h u tòa. Cô b n tôi h i ng c l i ông t i sao ông là da vàng m i t t l i l y cái tên th t M v y. Ông cho bi t là người b o lãnh c a gia đình ông tên Taylor. Vì n tình nghĩa ông Taylor đã b o lãnh và nuôi n ng gia đình ông trong nh ng lúc đ u ở M cho nên ông xin đ i l i tên th t c a ông là Tr n văn Phát thành Peter Taylor!!!!

Tên "Ngoại Lai" Mode Thử i Thử ng

Tác Giả: Nguyễn Thử Tuyt

Thứ Sáu, 04 Tháng 3 Năm 2011 09:01

Đó thích nghi cho đời sống hàng ngày, nhưng khi chúng ta có khuynh hướng dùng những cái tên đó để gọi ai đó trong gia đình như Charles, David, Smith, Britney, Michael, Elton, Jack, Michelle, Michel, etc... để tránh những sự hiểu lầm trong lúc phát âm hay phát ngôn sai lệch cái tên cũng có thể tiếp cận của con cái chúng ta. Chúng ta thường tránh dùng những tên mà người người khác gặp khó khăn khi phát âm như – Hoàng, Hiếu, Huy, Huệ, Nguyễn, Huân, Hoa, Phúc. Những tên Việt ít bị phát âm sai mà chúng ta nên dùng khi đặt tên cho con cái như – Mai, Lan, Vân, Trí, Phú, Phát, Đức, Việt, Tân, Thy, v.v.v...

Người tôi trong nước có xu hướng đặt tên con cho đẹp với thời thượng, nên tôi ở Việt Nam cũng có đứa con trai tên Henry Hoàng, tôi nghe tiếng nó hay nhưng người khác, những người khác thì chỉ nghĩ cô bé, trăm phần trăm Việt Nam, nhưng vì anh cô bé nên tôi ở Úc Châu thích cái tên này, nên đặt tên con cho nó nghe có cái vẻ Tây phương vậy mà. Mẹ tôi cha mẹ Việt Nam có xu hướng đặt tên con cho giống tên các di nhân viên Hàn Quốc, như trước đây cha mẹ thích đặt tên con theo các truyện của Kim Dung nghe cho có vẻ văn hoa.

Nhìn khía cạnh tích cực, thì đặt tên con mang cái tiếng Anh và Việt, thì dễ dàng hòa nhập vào cộng đồng phương Tây, hay người trong nước đặt tên con Ta Tây lên lên thì con cái sẽ dễ dàng làm việc với các Công Ty đa quốc gia hay ra ngoài nước.

Nhưng nếu người Việt có tên thật là Việt Nam và tên giao tiếp là tiếng anh thì dễ dàng hơn cho 'Ta và Tây', nếu không thì chúng ta suy nghĩ về chẳng người Việt gọi người khác bằng tiếng mẹ đẻ, nên phát âm không chính xác tên tiếng Việt?

Brussels, Belgium

March 2, 2011